Transliteration

Inhaltsverzeichnis

- 1 ? Beispiel
- 2 ? Unterschied zur Übersetzung
- 3 ? Warum wird Transliteration im Recht verwendet?

Rechtsgebiet: Zivilrecht - Zivilprozess

Transliteration bedeutet, dass ein Text **Zeichen für Zeichen** aus einem Schriftsystem **in ein anderes Schriftsystem übertragen** wird – **ohne** dabei die Aussprache exakt wiederzugeben, sondern die **Schreibweise** so genau wie möglich nachzubilden.

1 ? Beispiel

- Russisch: ??????
- Transliteration: **Moskva**
  (Die Buchstaben werden einzeln übertragen, auch wenn die Aussprache „Maskvá“ wäre.)

2 ? Unterschied zur Übersetzung

- **Übersetzung**: Bedeutung wird übertragen.
- **Transliteration**: Schrift wird übertragen.
- **Transkription**: Aussprache wird übertragen.

3 ? Warum wird Transliteration im Recht verwendet?

Damit Gerichte und Behörden Namen, Orte oder Begriffe aus fremden Schriftsystemen (z. B. Kyrillisch, Arabisch, Griechisch) **eindeutig und einheitlich** lesen und in Dokumente übernehmen können.